

Rum
Roy de Copas
DE KONING
ONDER DE RUMS

ARUBA ANSE COURANT

GEBRUIK
dogelijks
DOMO POWDER MILK
VELD STORES
agente

Dagblad voor Aruba

FRESH UP
WITH
7 - UP
agents
VELD STORES

Schlitz
The Beer That
Made Milwaukee Famous

18DE JAARGANG

DONDERDAG 3 JANUARI 1957

No. 2719

Militaire opstandelingen beheersen grootste deel van Sumatra

Vandaag wordt over het lot van het kabinet-Sastroamidjojo beslist

DJAKARTA, 2 Jan. — Reuters correspondent te Djakarta meldt, dat de militaire opstandelingen vandaag kennelijk het toezicht hadden over het grootste deel van Sumatra. Intussen besloten de leiders der grote partijen, die aan de regering van Indonesië deelnamen, morgen te beraadslagen over het lot van het kabinet-Sastroamidjojo.

Ondanks de vandaag 14 dagen oude opstand op het grootste en rijkste eiland van de Indonesische archipel, zeiden de partijleiders te Djakarta, dat de huidige onvaste politieke toestand nog maanden kan duren zonder een ingrijpende verandering in de leiding der regering. Sommigen zijn bereid de toestand te laten voortduren in de hoop, dat de algemene interesse slechter zal worden en zij, die aan de macht willen blijven, nopen zich aan een verandering te onderwerpen. De nationale partij van Sastroamidjojo meent echter dat slechts indien de Masjumi, die goeddeels door figuren uit Sumatra afkomstig wordt geleid en evenals de nationale vijf kabinetszetels bezetten, uit de regering treedt, deze nog in functie kan blijven. Dit is mogelijk door de parlementaire steun van de machtige communistische partij. Bovendien hopen de

nationaal de steun te behouden van de gematigde Moslem-partij, de Nahdatul Ulama, die de overige 5 zetels in de regering bezet. De goeddeels door Javanen geleide nationale partij, waartegen de criticus der opstandelingen in hoofdzaak gericht is, oefent aandrang op de andere partijen om het kabinet te blijven steunen, althans tot de volgende bijeenkomst van het Indonesische parlement op 21 januari, dat over het al dan niet aanblijven van de regering moet beslissen. De Masjumi wil echter het aftreden van de huidige regering en de vorming van een extraparlamenteair kabinet onder leiding van oud-vicepresident Mohammed Hatta. Sommige leiders van de

Nieuwjaarstoespraak van Mr. N. Debot

'S-GRAVENHAGE, 2 Jan. — De plaatsvervangend gevolmachtigd minister der Nederlandse Antillen, mr. N. Debot, zei in zijn nieuwjaarstoespraak voor de radio vandaag onder meer, dat de Antilliaanse regering na de totstandkoming van het Statuut, in navoering van het onvergetelijk bezoek van het koninklijk paar, steeds weer het initiatief heeft genomen tot een intensivering van het persoonlijk contact tussen de Rijksdelen.

Het overleg, zover noodzakelijk voor een goede verstandhouding en voor een juiste beoordeling van elkaars capaciteiten en beperkingen, vereist in de eerste plaats, dat de gezagsdragers mede uit eigen aanschouwing kennis dragen van de situatie van de andere Rijksdelen. In dit verband zou ik vooral niet willen vergeten te memoreren het bezoek van de parlementaire missies van Suriname en Nederland aan de Antillen, een bezoek dat reeds thans zijn vruchten begint af te werpen.

Mr Debot merkte op, dat in de huidige ontwikkeling van ons land de economische reorientatie in het brandpunt der belangstelling staat. Ingaande op de verschillende problemen, zei mr. Debot o.m., dat de verbreding van de economische basis een aangelegenheid is, die in de eerste plaats door de Antillen zelf moet worden ter hand genomen. Het jaar 1956 heeft het bewijs geleverd, dat de Antilliaanse regering een open oog heeft voor de eisen van het ogenblik. Hij noemde daarbij de belangrijke kapitaalinvesteringen en vervolgde, dat de derde paragraaf van het Statuut een welkome aanleiding is geweest een beroep te doen op de Nederland-

se instanties om technische en financiële hulp bij de uitvoering van de belangrijke werken te verlenen. Het strekt ons tot voldoening, dat wij een open oog gevonden hebben, niet alleen in regeringssferen, maar ook in ruimere kring bij de volksvertegenwoordigers. De uitgaven van de Antillen hangen voor een niet onbelangrijk gedeelte samen met de zich steeds verder vertakkende sociale voorzieningen. Het is een feit, dat onze arbeidswetgeving een vergelijking kan doorstreken met die van de meest vooruitstrevende landen. Hij noemde o.a. de ziekte- en ongevallenverzekering, alsmede de noodouderdomsvoorziening, die speciale vermelding gevonden heeft in het rapport, dat de directeur-generaal van de internationale arbeidsorganisatie in 1956 voor de 38ste conferentie dezer organisatie heeft uitgebracht. De sociale vernieuwing van een land, aldus mr. Debot, is niet beperkt tot de sociale voorzieningen in engere zin, zij strekt zich verder uit tot het gehele veld der cultuuractiviteiten, met name als hieronder niet uitsluitend de cultuur met een hoge C wordt verstaan, maar bij de accultuatie in de eerste plaats aan de volksoptwikkeling wordt gedacht. De culturele planning, die voor een groot gedeelte reeds in het stadium der uitvoering bij ons verkeert, kan bij ons in drie rubrieken worden onderscheiden:

- 1) de stimulering van de locale krachten;
- 2) de culturele uitwisseling, waarbij de uitwisseling met Nederland op de voorgrond staat, maar waarbij het belang van het verkeer met de omliggende landen evenmin uit het oog mag worden verloren. Het is een daad van wijs beleid geweest van het bestuur van de nieuwe Stiusa om haar medewerking toe te zeggen voor een studiereis van Antilliaanse naar Puerto Rico, waar de overheid in het bijzonder belangstelling toont voor de volksoptwikkeling;
- 3) die als derde en waarschijnlijk voornaamste categorie van de culturele vernieuwing dient te worden aangemerkt; de bevordering van de culturele activiteiten is tot nu toe grotendeels overgelaten aan het particulier of semi-particulier initiatief. Dit zal ook verder op het gebied der volksoptwikkeling, verdienstelijk werk kunnen verrichten, maar het behoort geen betoog, dat het beleid hierbij zal moeten berusten bij de overheid, die de politieke verantwoordelijkheid draagt. De bevordering der volksoptwikkeling zal een innig samenspel vereisen van overheid en particulier initiatief.

Hij sprak de hoop uit, met dit drietal complexen van vraagstukken, hoewel ook slechts aanstippenderwijs behandeld, een beeld te hebben gegeven van de economisch-sociale ontwikkeling van het land (a. economische projecten - b. technische en financiële hulp); c. sociale voorzieningen; e. culturele vernieuwing.

Tenslotte zeide de plaatsvervangend gevolmachtigd minister, dat hierbij telkens onwillekeurig zijn gedachten zijn uitgegaan naar prof. Kernkamp en dr. De Stoppelaar, die zich zo verdienstelijk hebben gemaakt voor de

samenwerking tussen de Rijksdelen. Als beter momenten noemde hij de herdenking van de bevestiging van het Statuut. Temeer waar op deze dag niet alleen een feestelijke gebeurtenis uit het verleden wordt herdacht, maar ook en in de eerste plaats, omdat op die dag de vaste wil tot uiting is gekomen om de beginselen van het Statuut, de fundamentele beginselen van gelijkwaardigheid en onderlinge bijstand, tot levende werkelijkheid te maken.

„DE ZEVEN PROVINCIEËN” KOMT NAAR DE ANTILLEN

'S-GRAVENHAGE 2 Jan. — Op 11 januari zal Hr. Ms. kranser „De Zeven Provincieën” onder bevel van kapitein-ter-zee mr. A.N. Baron de Vos van Steenwijk uit Den Helder vertrekken voor een oefenreis naar de Caribische wateren. Tijdens deze reis zal het schip van 25 tot 28 januari, van 16 tot 25 februari en van 3 tot 11 maart te Willemstad op Curacao verblijven, terwijl het van 2 tot 4 februari een bezoek zal brengen aan Aruba en van 2 tot 4 maart aan Bonaire.

Voorts ligt het in de bedoeling om — behoudens de gebruikelijke diplomatieke toestemming — bezoeken te brengen aan Las Palmas (Canarische eilanden) en La Guaira (Venezuela).

ENGLAND NIET ACCOORD MET EENZIJDIGE OPZEGGING VAN BRITS-EGYPTISCHE VERDRAG

Londen, 2 Jan. — Groot Brittannië gaat niet akkoord met de eenzijdige opzegging door Egypte van het in 1954 gesloten Brits-Egyptische verdrag, zo heeft een woordvoerder van het Foreign Office vandaag meegedeeld. Op de vraag, of dit betekent, dat de Britse regering vasthoudt aan de overeenkomst en de daarin vastgelegde rechten, antwoordde hij bevestigend.

Ten aanzien van de kwestie van een eventuele schadeclaimstelling voor de Britse installaties in de basis in de zone van het Suezkanaal verklaarde de woordvoerder, dat in de overeenkomst is vastgelegd, dat de Britse regering de installaties en voorraden, waarvan de waarde op 400 tot 500 miljoen gulden (Ned.) wordt geschat, bij de beëindiging van het verdrag met de wettelijke of anderszins over mat bezittingen en de daaraan verbonden rechten, moet voor de rechtebank van Eastbourne verschijnen. De aanklachten resulteren uit een langdurig onderzoek van een detectie van Scotland Yard naar aanleiding van plaatselijke geruchten en praatjes over testamenten.

ACIVITEITEN VAN PAUS PIUS 12

Vaticaanstad, 2 Jan. — Paus Pius XII, die in maart 1957 81 jaar hoort te worden, heeft in 1956 ongeveer een miljoen bedevaartsgangers ontvangen. Hij hield in 1956 meer dan tweehonderd reevoeringen en radiotoespraken en hij gaf vier encyclieken uit.

STORM BEDREIGT EILAND IN PERZISCHE GOLF

Bahrain. — Het booreiland van de Shell Oil Company in de Perzische Golf ter hoogte van Qatar is door een storm geteisterd; één man kwam om, 40 werkdagen gewond en 19 sterven bevonden zich op het moment van de storm. Zware schade aan gebouwen en radiotoespraken en bij gaf vier encyclieken uit.

QUIEN TA SIGUI?

ORANJESTAD. — Segun nos a ser informa pa Pater C. J. van de Valk, e coleccion pa e victmanan di Hungria ta bal stop. Pa medio di tres donacion e suma a bira na tur f 9.012.60. Klas 3 B y 4 B a duna f 9.50 N.E.N. f 3.—

Personel di Aruba Trading Company f 223.75.

Pater de Valk tabatin idea di stop e coleccion di placa dia 1 di Januari pero awor ela worde retrasa pa algun dia como algun persona a priminti di duna algu.

Quizas e suma lo jega f 10.000.—

Awor despues di e dianan di fiesta cada heude por weta cu no a sobra ayuda pa e pobor hendenan na Hungria cu no a pasa asina bon manera nos, na cambiamiento di anja. E accion lo dura algun dia mas y quen lo sigui?

POCO INSCRIPCION PA CAMPEONATO DI BASKETBALL

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa unicamente dos club a inscribi pa e campeonato oficial di basketball. Tur e clubnan afilia na Aruba Basketball Bond a ricibi un carta avisando nan cu dia 31 di December 1956 tabata e ultima fecha pa inscribi pa e campeonato. Apenas dos club a manda nan carta na tempo, loke muy aparentemente ta debi cu e requisito aki mester a worde haci durante e dianan di fiesta. Tieniendo esaki den mente directiva di Aruba Basketball Bond a dicidi di duna e clubnan cu no a inscribi ainda un oportunidad di haci esaki. Inscriptieonan ta worde accepta te diasabra awor, dia 5 di Januari. E diadua siguiente directiva di A.B.B. lo reuni pa trata e cartanan y e competitie. E clubnan cu no a inscribi ainda ta worde recorda na haci esaki mas pronto posibel ya cu esun cu lo inscribi na tempo lo no worde permiti di participa den e competitie 1957.

A.H. DOUGLAS TA BAI BONAIRE

ORANJESTAD. — Segun nos a ser informa senior A.H. Douglas cu actualmente ta traha na D.O.W. departamento di administracion, probablemente lo worde overgeplaatst pa Bonaire.

Pero probablemente e overplaatsting ta pa algun luna.

CONSUL DOMINICANO NOBO NA ARUBA

ORANJESTAD. — Senior J. M. Pichardo consul di Santo Domingo a worde recomplaza insperadamente pa senior Camalio, pa bini Aruba directamente for Santo Domingo.

Ainda nos no sa nada tocante posicion di senior Pichardo.

OBHETONAN HANJA

ORANJESTAD. — Lo siguiente a worde hanja na San Nicolas di 16 te 30 di December:

Un bom di gas bashi (di Aruba Gas Supply) hanja riba B.V. de Veen Zepenfeldstraat.

3 jubi di cas na hoofdpoort di Lago.

Un cartera conteniendo f 1151 y un jabi, hanja na Lago Sport Park.

RESULTADO WEGA DI FUTBALL NA SAN NICOLAS

ORANJESTAD. — Ajera e toernooi di futbol organiza pa polis a cuminsa den Lago Sport Park na San Nicolas.

Tres dia tras di otro nan a hunga bala tur mainta, y aki tambe e concurso a bira cu 12-0. St. Antoniuschool a gana Abraham de Veerschool, y esnan cu a hinea goal ta S. Vrolijk (2) R. de Kort (3) A. Bislick (3) F. Rodriguez (2) y M. Wouters (2).

E segundo wega tabata entre St. Augustinus College y A. de Veerschool (MULO) y St. Augustinus College a gana 5-2.

Awor Bo sabi, Kolonel



E official comandante, Col. D.B. MacCallum, ta weta un poco strano ora cu e prome miembro femenino di National Guard na California, Lt. Irene H. McEllistrim di 32 anja, ta dunela un idea di loke e mester spera. Esaki ta na di 143 hospital di evacuacion na Los Angeles.

DOS CASO DI INTENTO DI SUICIDIO

No. I.

SANTA CRUZ. — Den anochi di dia prome di Januari pa banda di euar-to pas di nibe nan a pidi asistencia di polis na Maria Maai, na unda, segun nan tabata supone, G. di 20 anja di edad lo a bira loco y cu e kier a kita su bida. Na yegada di polis a resulta cu e persona en cuestion tabatin delirio tremens y cu V.H. di Kaas Ariba a logra net na tempo di corta e cabuya cu e tabata, marra cune na su garganta y tabata cologa na un palo. Dokter Jansen, kende a yega niev ora na e lugar a duna G. inmediatamente un inyeccion cual a calma algo. E joven e mes anochi a worde transporta pa Hospital di Lago.

No. II.

SAVANETA. — Anja Nobo mainta pa mitar di shete nan a raporta na polis cu un hende lo a comete suicidio na Sabana Basora. Ora cu polis a alcanza e lugar K., un trahado di Gobierno tabata drumi bao di un palo burachi, y na e palo tabatin un pida cabuya marra trisicamente. E hombernan E.T. y D.W. di Sabana Basora a informa polis cu K.

ELA PERDE SU TROUW-RING

SAN NICOLAS. — Anja Bieuw den dia senior A. Croes biba na Bernhardtstraat no. 70, a informa polisnan cu ela perde su trouwring probablemente te serka di poskantoor na San Nicolas. E reentchi tin como inscripcion E.M.T. 27-12-56, eual ta muntra su senior Croes na un bida e reentchi tanto tempo ainda ora ela perde, loke ta haci e perdida dobbel mas tragico. Kende ta esun honrado cu a haye?

E tabata tin tino y e no a corre mas

ORANJESTAD. — Dia prome di Januari polisnan a rapira un persona F.I.S. cu tabata drumi den su auto banda di Feury Motors.

Pa tur siguranza e polisnan a hiba e auto warda.

Diabierne autorit di Onderwijzerman

ORANJESTAD. — Nos tin e placer di recorda nos lectornan na e autostere-rit cu lo tuma lugar Diabierne anochi proximo. E rit aki organiza door di R. K. Onderwijzervereniging St. Thomas y Arubaanse Onderwijs Bond lo principia na klooster di frenenan na Savaneta (Huize „Maris Stella”). For di mitar di shete te ocht’or e participantenan lo start. Tin hopi encargo agradabel en concecion cu e sterrit aki eual lo bai over di un trajecto di 50 km. di caminda di asfalt. E final lo ta dilanti di Trocadero na Oranjestad na unda tumba e entrega di e premionan lo tuma lugar. Lo tin diez premio di eual e tres premionan principal lo ta pa bon di balor di f 35.—, f 25.—, y f 15.—.

RESPONDI PA PASTOOR

SAN NICOLAS. — G.C. di 38 anja biba na Weg Fontijn na San Nicolas, ora cu Anja Nobo tabata apenas cuater ora bieuw a presenta na warda di polis cu un simpla basta strango. Ela pintra e polis cu tabata na warda el di por a bini pastoor cu durante di algun anochi sigui e no por a drumi pa sobra un trahador di posicion basta alto y algun otro mas di su superiornan den e industria ei tabata manda celebra y otro cosnan por estilo den anochi riba djele. Nan a hiba e homber Hospital di Lago pa observacion.

DESPEDIDA DI KAPITEIN STOBBE DI „WILLEMSTAD”

ORANJESTAD. — E prome vez cu Willemstad drenta haaf di Aruba es anja aki cu probablemente ta dia 9 di Januari lo tin un fiesta ehiki a bordo.

Kapitein Stobbe, capitan di e vapor aki y na mes momento commodore di K.N.S.M. ta haciendo awor su ultimo viaje despues di a manda un anja riba e vapor aki.

Mas o menos 150 persona lo worde invita na e fiesta aki cu lo tuma lugar a bordo di e vapor.

VAN SPEIJCK LO ATRASA UN POCO

ORANJESTAD. — Segun nos a ser informa oficialmente e bapor di guerra „Van Speijck” cu tabata pa jega Aruba fin di e siman aki lo jega aki dos siman.

E vapor lo jega den un di e dianan aaki dia 18, 19 o 20 di es luna aki.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....



Hebt U gehoord meneer Wilson, ik kreeg een trommel voor mijn verjaardag.

B'a tando, Sr Wilson, m'a hanja un tambu pa mi cumpleaños.

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

Uit de Memorie van Antwoord op de Landsbegroting 1957

Ad art. 20216. De honorair adviseur is voluit genoemd honorair attaché bij de Nederlandse Ambassade te Caracas voor Nederland-Antilliaanse aangelegenheden.

Rapport kerkelijke aangelegenheden. Ad art. 20601. Het rapport over kerkelijke aangelegenheden werd verder in beschouwing genomen en de Regering is tot de slotsom gekomen dat een aanvang diende te worden gemaakt met de formulering van wat overwogen op welk uitgangspunt de landsverordening, bedoeld in artikel 124 tweede lid der Staatsregeling, moet worden gebaseerd.

Dienststreken van Bonaire. Ad art. 21003. De Ministers hebben niet altijd gelegenheid naar Bonaire te reizen ter bespreking van handelingen onder leiding van een oudere en ervaren politieambtenaar ook politiedienst. Zij worden daartoe gedurende een aantal uren per week ter beschikking gesteld van de politie op Curacao.

Coördinatie van het jeugdwerk. Ad art. 30101. Aan een afgestudeerde Antilliaanse werd de opdracht verleend om gedurende zes maanden in Nederland de verschillende stades te doorlopen om inzicht in praktische ervaring op te doen op het terrein van coördinerend jeugdwerk.

RACING DE BUENOS AIRES SLOEG RAPID. De Argentijnse profclub 'Racing de Buenos Aires', welke momenteel een toernooi maakt door Centraal- en Midden-Amerika speelde te San Jose, de hoofdstad van Costa Rica een wedstrijd tegen het Oostenrijkse profclub Rapid, dat eveneens een toernooi door Zuid- en Midden-Amerika maakt.

DANKBETUIGING. Ondergetekende, betuigt hierbij haar hartgrondige dank aan haar vriendin JUANA MARTES voor haar warme belangstelling gedurende haar ziekte die niet als een vriendin maar als een zuster in de droeve dagen, is geweest.

HERCULANA WEEK. Honderd Jaar K.N.S.M. dus: 100 jaar passagiers ervaring. Daarom kunt U met een gerust hart onze passagekantoren eens binnenstappen.

Koninklijke Nederlandse Stoomboot Mij. N.V. Agente voor K.L.M L.A.V., Greyhound Bussines. kantoor Oranjestad: Nassaustraat, tel: 1778 kantoor San Nicolas: A.T.C.-gebouw, tel: 5296

gende zaken met de Gezaghebber. Aangezien zich de laatste tijd nog al te veel problemen voordoen, waarover met de Gezaghebber van Bonaire van gedachten moet worden gewisseld, wordt hij opgeroepen voor een bespreking ten kantore van de Raad van Ministers. De aan deze reizen verbonden reis- en verblijfskosten worden verantwoord ten laste van post 2 van artikel 20203.

Het op artikel 21003 uitgetrokken credit is berekend op drie reizen per jaar. Op de eilandsbegroting is tevens een bedrag van f. 1.000.— uitgetrokken voor dienstreizen van de Gezaghebber en de gedeputeerden.

Representatiekosten aan Gezaghebber. Ad art. 21013. Bij de voorbereiding van de nieuwe regeling voor de toekenning van representatiekosten aan de Gezaghebbers der verschillende eilandgebieden en aan de Administrateurs van St. Eustatius en Saba is niet gebleken, dat het voor de Administrateurs geldende bedrag van f. 480.— 's jaars als totaal ontoereikend zou zijn. De Regering heeft er zich, wat deze functionarissen betreft, derhalve toe beperkt een redelijke splitsing in dit bedrag te bewerkstelligen in een bedrag voor persoonlijke onkosten, en een bedrag voor andere representatiekosten. Dit laatste werd afgerond op f. 200.— 's jaars. Aangezien de deelbare kosten niet regelmatig over een jaar zijn te verdelen, is het niet nodig dat het daarvoor uitgetrokken credit een veelvoud van twaalf vormt.

Ad art. 30101. — Aan een afgestudeerde Antilliaanse werd de opdracht verleend om gedurende zes maanden in Nederland de verschillende stades te doorlopen om inzicht in praktische ervaring op te doen op het terrein van coördinerend jeugdwerk. Indien betekende deze stagen naar beoordeling van de desbetreffende instanties met vrucht doorloopt kan hij worden ingeschakeld bij de coördinatie van het jeugdwerk. In verband hiermede wordt het op prijs gesteld de onderwerpelijke post voorschijns te handhaven.

Toelagen der rechters. Ad art. 30201. — De toelagen der plaatsvervangende rechters op de Bovenwindse Eilanden bedragen thans f. 375.— (St. Maarten), f. 275.— (St. Eustatius) en f. 275.— (Saba). Dat de door deze rechters in de afgelopen jaren behandelde zaken sterk in aantal zouden zijn toegenomen en ook ingewikkelder van aard zouden zijn geworden is niet bekend. Voor een verhoging om deze reden van genoemde toelagen is dan ook geen grond aanwezig.

Vervangings politiepersoneel. Ad art. 30401. — De vervanging van politiepersoneel belast met administratieve en andere niet-politionele werkzaamheden is geleidelijk voltrokken. De thans nog met administratieve werkzaamheden belastte politieambtenaren kunnen op die posten voortsnog niet worden gemist en zouden ook niet vervangen kunnen worden door goedkoper burgerpersoneel. Er zijn nog enkele politieambtenaren, voormalig veldwachters, met andere niet-politionele werkzaamheden belast, doch deze kunnen voor de gewone politiedienst niet worden benut, terwijl zij nog niet voor pensionering in aanmerking komen.

De aspirant-agenten van politie tellen voor de praktische politiedienst nog niet mede. Zij worden door de zorg van de Hoofddoelcommissaris van Politie gedurende een jaar opgeleid tot agent van politie tweede klasse. Deze opleiding bestaat uit een theoretisch en een praktisch gedeelte. Voor hun praktische scholing verrichten deze aspirant-agenten van politie een onderzoek naar de douanediensten op Curacao, Aruba en Bonaire is grondig bekeken geworden. Daarbij is post voor post nagegaan:

Reorganisatie douanedienst. Ad art. 40401. — Ten aanzien van de reorganisatie van de douanedienst werd helas verzameld de Staten een volledige toelichting te geven. Het heeft n.l. in de bedoeling gelegen om reeds bij suppletorie begroting 1956 deze reorganisatie omstandig te behandelen zulks in het verzuwen, dat de bedoelde suppletorie begroting vóór de onderhavige begroting aan de Staten zou worden aangeboden. Waar dus de volledige toelichting t.a.v. deze materie nog niet ter kennis van de Staten is gebracht, is er een leemte ontstaan, welke begrijpelijkerwijs aandacht heeft gegeven tot de meeste opmerkingen over dit onderwerp in het Voorlopig Verslag.

Ter aanvulling zij thans het volgende bericht. De formatie van de douanediensten op Curacao, Aruba en Bonaire is grondig bekeken geworden. Daarbij is post voor post nagegaan:

a) hoe groot de formatie moet zijn voor een doelmatige dienstuitvoering, rekening houdende met de noodzaak, en b) aan welke rangen de diverse taken dienen te worden opgedragen, waarbij als leidraad de taakverdeling opgenomen in art. 19 van de G.B. dd. 29 november 1945 No. 8747, in gewijzigde en aangevulde vorm, is gevolgd. Gebleken is, dat het korps, zowel op Curacao als op Aruba, onderbezet is, niet alleen wat het aantal ambtenaren betreft, doch ook ten aanzien van de formatie in de rangverdeling. Deze onderbezetting is ontstaan door o.a. een

gestage toename van de douanebehoefte naar alle waarschijnlijkheid zullen plaats vinden en de formatie op die begroting op het gevonden totaal worden gesteld. Nu is het zo, dat de bij de onderhavige begroting voorgestelde formatie niet de werkelijk benodigde formatie weergeeft, doch slechts de in 1957 realiseerbare formatie. Slechts het totaal-aantal zal in 1957 gebracht kunnen worden op de werkelijk benodigde totaal hoeveelheid, doch ten aanzien van de rangen zal de formatie niet dan over een reeks van jaren kunnen worden bereikt en wel naargelang de ambtenaren de vereiste examens afleggen en het vereiste aantal jaren in een rang hebben gediend.

Met deze vastgestelde formatie voor ogen zal bij elke toekomstige begroting worden nagegaan, gelijk dit voor 1957 is geschied, welke bevorderingen in dat betreffende jaar realiseerbaar zullen zijn tenzide daarmede bij die begroting rekening te houden. Deze werkwijze zal dan door moeten gaan, totdat de werkelijk benodigde formatie zal zijn bereikt, tenzij natuurlijk de omstandigheden zich wijzigen.

Uit het vorenstaande is het duidelijk dat het gestelde in de algemene beschouwingen als zou thans de formatie opennemens zijn, welke voor een goede dienstvervulling noodzakelijk wordt geacht, niet helemaal juist is. Om tot de gewenste formatie te geraken, zullen in de eerstkomende jaren de volgende bevorderingen moeten plaats vinden zodra de ambtenaren ben:

aan de nodige vereisten voldaan hebben: adjunct-verificateurs: 2 ambtenaren; tot-kommiezen-verificateurs: 3 ambtenaren; tot hoofd-kommiezen: 32 ambtenaren; tot-kommiezen 1ste klasse: 48 ambtenaren; indienstneming: 26 ambtenaren.

Het behoef dus geen belooft, dat met dit beeld voor ogen geen klachten kunnen bestaan over te weinig bevorderingskansen. Trouwens, ook de in de laatste jaren te dien aanzien geuite klachten zijn ongegrond geweest. Onderstaand volgt een overzicht van de bevorderingen in 1954, 1955 en 1956:

Table with 4 columns: rank, 1954, 1955, 1956. Rows include 'van hulpkommies tot kommies 2de klasse', 'van kommies 2de klasse tot 1ste klasse', 'van kommies 1ste klasse tot hoofdkommies', 'van hoofdkommies tot kommies verificateur', and 'Totaal'.

Bevordering van 89 man bij een korps van 325 man in drie jaren tijds kan niet anders dan zeer gunstig worden genoemd.

Het relatief gunstig aspect van het bovenstaande neemt echter niet weg dat waar mogelijk naar bezuiniging zal worden gestreefd.

Aan de tussenzang 'kommies 2de klasse' — 'titular' bestaat naar het oordeel van de Regering, gelet op het vorenstaande, geen redelijke behoefte. De voorgestelde herziening van de bezoldigingen van het korps douaneambtenaren zal tezamen met ander voorstellen tot bezoldigings-herziening worden overwogen.

De taak van de subalterne ambtenaren is niet precies omschreven. Aan de ambtenaren worden werkzaamheden opgedragen verband houdende met de taak van het desbetreffende kantoor. Het ligt voor de hand, dat de hogere ambtenaren met de minder op het terrein van routine werkzaamheden gelegen gedeelten deze taak worden belast. Dat de enger ambte-

ranen onder leiding van een oudere en ervaren politieambtenaar ook politiedienst. Zij worden daartoe gedurende een aantal uren per week ter beschikking gesteld van de politie op Curacao. Na hun opleiding worden de aspiranten naar behoefte over de verschillende eilanden verdeeld, ter vervanging van de 10 of meer politieambtenaren, die jaarlijks het korps politie wegens pensioenering of om andere redenen verliezen. Nagegaan zal worden in hoeverre ook ten aanzien van het politiepersoneel, uitgetrokken voor de IAGO-bewaking, een roulersysteem kan worden toegepast, waarbij zonder de belangen van de dienst te schaden, dit personeel na een redelijke termijn aldaar te hebben gediend, door ander politiepersoneel wordt vervangen.

In verband met de sterke toename van het vreemdelingenverkeer op St. Maarten is het noodzakelijk een politieambtenaar in de rang van hoofd-kommiezen, die als zodanig bevoegd is over te kammen en ervaring, ter plaatse te stationneren.

Deze hoofdagent zal voorts periodiek de eilanden Saba en St. Eustatius bezoeken en daar, evenals op zijn standplaats St. Maarten, de noodzakelijke voortgezette opleiding van het politiepersoneel verzorgen en dit personeel de nodige tucht en discipline inscherpen. Als zodanig zal hij er in belangrijke mate toe kunnen bijdragen dat ook op deze eilanden actieve, goed geschoolde en gedisciplineerde politieambtenaren hun werk verrichten, hetgeen slechts ten voordele kan strekken van de gemeenschap aldaar.

De Regering acht de plaatsing van een hoofdagent op de Bovenwindse eilanden, met standplaats St. Maarten, hiervoor voldoende.

De administratieve kracht zal worden best met het typen van proces-verbaal rapporten e.d., waardoor het politiepersoneel meer dan thans het geval is, voor de effectieve politiedienst kan worden ingezet.

Het ligt niet in het voornemen uit Nederland politiepersoneel uit te zenden in de rang van hoofdagent van politie. Vacatures in die rang zullen worden vervuld door agenten van politie. Le klasse, die hier te lande tot hoofdagent zijn opgeleid en het daarvoor vereiste examen met goed gevolg hebben afgelegd.

Ad art. 30404. — Uit deze credietten wordt aan de daarvoor in aanmerking komende politieambtenaren een vergoeding toegekend voor het gebruik van een eigen rijtuig. De credietten worden telkenjaare groterebeden verbruikt.

Ad art. 30501. — De aspirant-gevangenswaarders, die per 1 januari 1956 met een proeftijd van zes maanden zijn benoemd, verrichten ook dienst in burgerkleding. De uniformen worden gemaakt in de kleermakerij van de Strafgevangenis op Curacao. De aflevering heeft enige vertraging ondervonden doordat in de Strafgevangenis eerst een vrij grote bestelling voor de Postrechten moest worden afgewerkt.

Ad art. 30513. — Een rapport omtrent de voedingswaarde en gevaarlijkheid van de voeding die wordt verstrekt aan de gedetineerden in de Strafgevangenis en het Huis van Bewaring wordt ter Griffie van de Staten ter inzage van de leden gedeponeerd.

Ad art. 30514. — De bewaking van gedetineerden in het hospital geschiedt niet door formatiepersoneel, doch door gepensioneerden — die daarvoor benoemd zijn tot buitengewoon agent van politie — tegen een loon van f. 1.50 per uur. Deze kosten worden geboekt ten laste van het onderhavige artikel.

Jeugdzorg. Ad art. 30614. — Elders in de Memorie van Antwoord werd reeds medegedeeld, dat met de Bestuurscolleges van verschillende eilandgebieden nog overleg gaande is over de vraag, hoe de zorg voor de jeugd aan de hand van een bepaalde systematiek tussen het Land en de eilandgebieden dient te worden verdeeld. Zodra vaststaat, welke gedeelte van deze zorg bij wie blijft zal kunnen worden beoordeeld of de zorg voor de vrouwelijke jeugd een landsopvoedingsgesticht voor meisjes noodzakelijk maakt. In verband daarmede is het gewenst de beantwoording van de gestelde vraag over de uitvoering van het plan voor een opvoedingsgesticht voor meisjes nog aan te houden.

Stichting Reclustering Aruba. Ad art. 30607. — Het accountantsrapport inzake de Stichting Reclustering op Aruba zal ter Griffie van de Staten ter inzage worden gedeponeerd.

De Regering ontving het verzoek om een tegemoetkoming in de kosten i.v.m. de ziekte van de Secretaris nadat het rapport was uitgebracht.

In de begroting in stede van f. 12.000.— thans f. 16.000.— uitgegeven, terwijl nadien nog een afzonderlijk verzoek tot verhoging werd ontvangen voor het dienstjaar 1956) in verband met de ziektekosten van de Secretaris. Omtrent dit verzoek zal binnenkort een beslissing worden genomen, waarna de Staten nader zullen worden bericht. Tevens zullen dan de overige zaken die onderhavige Stichting gestelde vragen worden beantwoord.

Ad art. 40201. — Een concept-landsverordening inzake de reorganisatie van de Curacaose Bank kwam gereed. Dit is voor advies toegezonden aan de Nederlandse Bank N.V. te Amsterdam.

Reorganisatie douanedienst. Ad art. 40401. — Ten aanzien van de reorganisatie van de douanedienst werd helas verzameld de Staten een volledige toelichting te geven. Het heeft n.l. in de bedoeling gelegen om reeds bij suppletorie begroting 1956 deze reorganisatie omstandig te behandelen zulks in het verzuwen, dat de bedoelde suppletorie begroting vóór de onderhavige begroting aan de Staten zou worden aangeboden. Waar dus de volledige toelichting t.a.v. deze materie nog niet ter kennis van de Staten is gebracht, is er een leemte ontstaan, welke begrijpelijkerwijs aandacht heeft gegeven tot de meeste opmerkingen over dit onderwerp in het Voorlopig Verslag.

gestage toename van de douanebehoefte naar alle waarschijnlijkheid zullen plaats vinden en de formatie op die begroting op het gevonden totaal worden gesteld. Nu is het zo, dat de bij de onderhavige begroting voorgestelde formatie niet de werkelijk benodigde formatie weergeeft, doch slechts de in 1957 realiseerbare formatie. Slechts het totaal-aantal zal in 1957 gebracht kunnen worden op de werkelijk benodigde totaal hoeveelheid, doch ten aanzien van de rangen zal de formatie niet dan over een reeks van jaren kunnen worden bereikt en wel naargelang de ambtenaren de vereiste examens afleggen en het vereiste aantal jaren in een rang hebben gediend.

Met deze vastgestelde formatie voor ogen zal bij elke toekomstige begroting worden nagegaan, gelijk dit voor 1957 is geschied, welke bevorderingen in dat betreffende jaar realiseerbaar zullen zijn tenzide daarmede bij die begroting rekening te houden. Deze werkwijze zal dan door moeten gaan, totdat de werkelijk benodigde formatie zal zijn bereikt, tenzij natuurlijk de omstandigheden zich wijzigen.

Uit het vorenstaande is het duidelijk dat het gestelde in de algemene beschouwingen als zou thans de formatie opennemens zijn, welke voor een goede dienstvervulling noodzakelijk wordt geacht, niet helemaal juist is. Om tot de gewenste formatie te geraken, zullen in de eerstkomende jaren de volgende bevorderingen moeten plaats vinden zodra de ambtenaren ben:

aan de nodige vereisten voldaan hebben: adjunct-verificateurs: 2 ambtenaren; tot-kommiezen-verificateurs: 3 ambtenaren; tot hoofd-kommiezen: 32 ambtenaren; tot-kommiezen 1ste klasse: 48 ambtenaren; indienstneming: 26 ambtenaren.

Het behoef dus geen belooft, dat met dit beeld voor ogen geen klachten kunnen bestaan over te weinig bevorderingskansen. Trouwens, ook de in de laatste jaren te dien aanzien geuite klachten zijn ongegrond geweest. Onderstaand volgt een overzicht van de bevorderingen in 1954, 1955 en 1956:

Table with 4 columns: rank, 1954, 1955, 1956. Rows include 'van hulpkommies tot kommies 2de klasse', 'van kommies 2de klasse tot 1ste klasse', 'van kommies 1ste klasse tot hoofdkommies', 'van hoofdkommies tot kommies verificateur', and 'Totaal'.

Bevordering van 89 man bij een korps van 325 man in drie jaren tijds kan niet anders dan zeer gunstig worden genoemd.

Het relatief gunstig aspect van het bovenstaande neemt echter niet weg dat waar mogelijk naar bezuiniging zal worden gestreefd.

Aan de tussenzang 'kommies 2de klasse' — 'titular' bestaat naar het oordeel van de Regering, gelet op het vorenstaande, geen redelijke behoefte. De voorgestelde herziening van de bezoldigingen van het korps douaneambtenaren zal tezamen met ander voorstellen tot bezoldigings-herziening worden overwogen.

De taak van de subalterne ambtenaren is niet precies omschreven. Aan de ambtenaren worden werkzaamheden opgedragen verband houdende met de taak van het desbetreffende kantoor. Het ligt voor de hand, dat de hogere ambtenaren met de minder op het terrein van routine werkzaamheden gelegen gedeelten deze taak worden belast. Dat de enger ambte-

VOETBAL IN NEDERLAND

's Gravenhage, 2 jan. — Voetbaluitdaging KNVB-bekercompetitie derde ronde: Oldenzaan-VVV 0-4. Betaald voetbal: tweede divisie: ZFC-UVS 4-2. Haarlem. — Vrijwel elke plaats op het HFC-terrein was bezet bij de traditionele Nieuwjaarswedstrijd tussen de oud-internationals en het elftal van HFC. De toeschouwers zullen geen spijt hebben van hun gang naar het terrein aan de Spanjaardlaan, want het Oranjeramens bezeugen steeds tot het spelen van goed voetbal in staat te zijn. In de eerste helft kwam HFC er vrijwel niet aan te pas, het binnertuif van de veteranen, gevormd door Biesbrouck, Roozen en Smit, stichtte herhaalde malen paniek in de verdediging van de gastheren. Kwamen de HFC-ers toch voor de vestie van Leo Halle dan stond daar altijd nog het solide backstel Pelikaan-Vroet van wie vooral de ex-Rotterdammer een prachtige partij heeft gespeeld. Slechts de buitenspelers Mijnders en van Stoffelen vielen tegen.

Biesbrouck scoorde het doelpunt voor de veteranen. Deze 1-0 voorsprong ging echter nog in de eerste helft verloren. Een minuut voor de rust kwam de gelijkmaker. Een foutje van Bas Pauwe stelde Jansen in staat Halle te passeren.

De tweede helft was minder interessant en het tempo lag aanmerkelijk lager. Tegen het einde van de wedstrijd, steeds grotere rol ging spelen: kwamen Halle en zijn mannen in moeilijkheden. Tot grote vreugde van het publiek slaagden zij er in de stand gelijk te houden en men bracht de elfde minuten een wre omvatte toen de scheidsrechter het eindsignaal blies.

VOETBAL IN HET BUITENLAND

Londen. — De uitslagen van de wedstrijden gespeeld voor de eerste divisie van de Engelse league luiden: Manchester United — Chelsea 3-0; New Castle United — Birmingham City 3-2; Sunderland — Wolverhampton Wanderers 2-3.

Parijs. — De uitslagen van de wedstrijden gespeeld voor de Franse competitie luiden: Reims — Lens 3-2; Lyon — Marseille 2-0; Toulouse — Sochaux 2-0; Strassburg — RC Paris 2-1; Manoco — Rennes 4-0; Nancy — Sedan 3-2; Valenciennes — Metz 1-1.

Aussie-oorlogsmonument te Port Said gesloopt

PORT SAID, 2 jan. — De bevolking van Port Said heeft het monument ter herdenking van de Australische en Nieuw-Zeelandse soldaten, die in de eerste wereldoorlog zijn gesneveld, gesloopt.

100 Miljoen voor nieuw passagierschip van Holland-Amerika-lijn

ROTTERDAM, 2 Jan. — Op een aparte speciaal verbrde, verlengde en van zwaardere fundering voorzien belling van de Rotterdamse droogdok maatschappij is een tien bij twaalf meter metende kielplaat, gevolgd door een dubbele bodemsectie van 35 ton, gelegd, waarmee officieel een aanvang is gemaakt met de bouw van het grootste Nederlandse passagierschip, de Rotterdam, bestemd voor de Holland-Amerika Lijn.

Met de bouw van dit schip, dat men in de loop van 1959 in de vaart hoopt te brengen, is een bouwsom van honderd miljoen gulden (Ned.) afmeed. De tonnage wordt minstens 38.000 registers ton met een lengte van 230 meter en een breedte van 28,65 meter. De Rotterdam zal plaats bieden aan 1400 passagiers en krijgt een bemanning van 750 koppen. Men hoopt het schip in het najaar van 1958 te water te laten.

Het nieuwe schip komt wat lengte betreft overeen met de Nieuw-Amsterdam, maar wordt twee meter breder. De Rotterdam zal het voorgeestuwde door twee schroeven. De voorstuwingsinstallatie zal bestaan uit twee stiel-stoomturbines en vier hogedruk-waerppijpetels, te vervaardigen door de Koninklijke Maatschappij De Schelde te Vlissingen.

Tot de inrichting voor de passagiers behoren onder meer negen liften, een gesloten en een open zwembad, een theater tevens bioscoop. In de dienst van de bemanning zullen twee proviandkoks en vier roltrappen tussen keukens en eetzaal.

NASSER EN BEN GERION NAAR EISENHOWER? WASHINGTON, 2 januari — Drie democratische leden van het Amerikaanse Huis van Afgevaardigden hebben president Eisenhower in een telegram voorgesteld, president Nasser van Egypte en premier Ben-Gerion van Israël naar Washington uit te nodigen voor een bespreking aan de vraagstukken van het Midden-Oosten.

argument vormt, is voorsnog begrijpelijk. Fundamentele wijziging in die houding kan men moeilijk verwachten over en aler van KVP-zijde niet langer het veto wordt uitgesproken over iedere PvdA-kandidatuur voor burgemeestersposten in het zuiden des lands. Steden als Maastricht en Eindhoven zouden naar hun politieke samenstelling beoordeeld zeer duidelijk in aanmerking komen behorende tot de PvdA.

Maar de K.V.P. blijft voorsnog de houding aannemen, dat het zuiden haar speciale domein zou zijn en zij weert daar met alle middelen openbare functionarissen, die zich niet bij haar hebben aangesloten. De K.V.P. zijde door niet gerechtvaardigde discriminatie blijft aanhouden kan, naar ons is gebleken, de KVP van PvdA-zijde niet veel enthousiasme verwachten als het er om gaat KVP-claims te steunen op de burgemeestersposten in steden, waar de bevolkingssamenstelling op zich zelf dat in geen deels rechtvaardigt.

De KVP-kandidatuur voor Den Haag, aldus klaarblijkelijk onvoldoende ondersteund zijnde, schijnt dus geen oplossing te hebben kunnen brengen, zonder dat dit een belemmering betekende om tot vaststelling van de voor-

Speciaal domein. Maar de K.V.P. blijft voorsnog de houding aannemen, dat het zuiden haar speciale domein zou zijn en zij weert daar met alle middelen openbare functionarissen, die zich niet bij haar hebben aangesloten. De K.V.P. zijde door niet gerechtvaardigde discriminatie blijft aanhouden kan, naar ons is gebleken, de KVP van PvdA-zijde niet veel enthousiasme verwachten als het er om gaat KVP-claims te steunen op de burgemeestersposten in steden, waar de bevolkingssamenstelling op zich zelf dat in geen deels rechtvaardigt.

Tegenstand. Op het ogenblik echter wijzen de tekenen erop, dat de ministerraad deze geacompliceerde operatie niet heeft willen aanvaarden. Terwijl bij de stemming over de voordracht voor Amsterdam Mr. Van Hall zonder veel moeite de steun van het kabinet verwierf, schijnt de benoeming van een burgemeester van Den Haag te zijn aangehouden omdat de tegenstand tegen de benoeming van een lid van de KVP te groot was. In het officieel orgaan van de CHU was reeds tot uitdrukking gekomen, dat men in die kring voor de benoeming van een KVP-er in Den Haag niets goeulde, hetgeen wel kan worden beschouwd als een aanwijzing voor de houding van de CH-minister in het kabinet.

Dat van PvdA-zijde niet veel enthousiasme bestaat voor medewerking aan de benoeming van KVP-burgemeesters in steden waar de bevolkingssamenstelling daarvoor geen duidelijk

Directeur-Redacteur: G. J. Steenbrink. Abonnementsprijs f. 3.00 per maand bij vooruitbetaling. Uitsluitend in Nederland.

Deze Amsterdamse 'ARUBAANSE COURANT' is in San Nicolas verkrijgbaar bij Unico Stora, Malakstraat

AGENDA

Donderdag 3 januari 1957. BIOSCOOP. DE VEST THEATER 20.00: 'Peter Pan'. RIALTO 20.00: 'Blues Brothers'. PRINCIPAL 20.00: 'The Sun Shines Brightly'. SAVANNA 19.30: 'The Feathered Serpent'. LUCHTPOSTLUITINGEN. Antwerpen: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00. Brussel: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00. Gent: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00. Groningen: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00. Haarlem: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00. Rotterdam: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00. Utrecht: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00. Amsterdam: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00. Eindhoven: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00. Maastricht: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00. Nijmegen: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00. Tilburg: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00. Breda: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00. Groningen: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00. Assen: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00. Emmen: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00. Meppel: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00. Sneek: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00. Leeuwarden: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00. Groningen: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00. Assen: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00. Emmen: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00. Meppel: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00. Sneek: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00. Leeuwarden: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00.

en... MESSIEK maakt mijn MEUBELN

SOWJET-MINISTER NAAR INDIA. Nieuw Delhi, 2 jan. — De Sovjet-minister van defensie, marschalk Zjoekof, heeft een uitnodiging om in de 2de helft van januari een bezoek aan India te brengen, aangevraagd. Dit is vandaag officieel in de Indische hoofdstad medegedeeld.

Un muher acusa di kidnap



Senjora Ruth Latham ta worde investiga na corte.



Acusa: Sra. Lucille Wisenand (robez) y Sra. Beatrice Winn.

Sra. Ruth Latham a acusa Sra. Lucille Wisenand y Sra. Beatrice Winn cu nan a maltrate y kidnap e y e caso ta worde decidi na corte di justicia na San Diego, California, caninda nan a bisa cu Sra. Latham a worde bati y a keda como y tabata morto benta el bao den un buraco tapa cu piedra ultimo Septem. ber 12. E dos muherman tabatin intencion di apodera di \$ 7.000 door di preveni Sra. Latham di aparece na un raad cu tabatin cu dicidi tocante e 7.000 dollar el e dia siguiente.



Se deleitará usted con la... SOPA CONTINENTAL de Pollo y Fideos

EL CALDO es satroso... Los abundantes fideos de huevo son riquísimos... y la sazón no puede ser más exquisita!

Su preparación es facilísima. Basta verter un sobre de SOPA CONTINENTAL DE POLLO Y FIDEOS en agua hirviendo y a los 7 minutos tiene usted 4 platos de sopa que dejarán complacido a toda la familia.



Compre varias paquetes hoy y sírvale a menudo

SOPA CONTINENTAL DE POLLO Y FIDEOS

En las Vegetales en sobres también. ¡Próximamente! ARUBA TRADING COMPANY

PAGINA TRES

Michael Scully a scirbi tocante Aruba den Readers Digest

Un di e islanan di mas importante den mundo

ORANJESTAD.— A soli un articulo „The Odd Little Island of Aruba“ (E isla chiqui stranjo di Aruba) den e edicion di Januari di Reader's Digest, scirbi pa Michael Scully. Tombe ta skirbi ariba „Un isla cu no tin su igual na West Indie, pero odemos un di e islanan di mas importante di mundo“. No principio ges per a lesa cu e pasageronan di un Caribbeon Cruise-ship a demostra nan stranjesa, ora den un onochi di December nan a weito un piramida di luz di hopi color subi poco-poco riba e laman scur tropical y eselina tabata keda ribo un ciudad ilumina masha cla. Esaki o causa e furislanan cierta impresion formidabel como q' fuera nan o yomia un juego di luz deslumbrante, of cu nan tabata weita un Kerstboom kelesaal.

No tabata un fata morgana. E luznan di e rafineria di petroleo americano di mas grandi riba e isla chiki Aruba den Antillas Neerlandes dilanti di costa di Venezuela tabata duna un impresion di un ciudad masha druk. Mas ariba nan tabata sali e toren di e planta catalitico di 24 piso, un monstruo di taal, cu ta usa cargamentonan di zeta y ts produci gasolina di alto calidad. Durante 11 luna „the Cat“ no ta nada otro cu un demonio di industria mahos y cu ta grunja. Pero den December un cantidad grandi di luz di color ta aumenta e cientos lampinan cu e tin, un strea enorme ta keda na e top na 254 pia di altura y cu esei ta drenta un luna di gloria manera un simbolo alto di Pascu. Un Kerstboom di 24 piso ta parece masha comun na Aruba caminda e bida ta bai di cosnan lo mas imposibel te na lo mas extravagante. Su 70 milja kwadra ta consisti di un baranca kaal, pero e ta un di e islanan di mas importante di henter mundo.

Naturalera a mezela ironia cu capricho pa traha Aruba. Awacero ta suficiente pero e suelo cu ta di lava, koral y santu, ta chupa mes ora tur e awa. E isla tin solamente un criatura peligroso: un casabel blond di tres pia colo di plata dof, cu no por worde compara cu nada otro bicho. Aruba tin baianan tur na palma elegante; pero como un contraste comico e ta yen di palu di divi-divi cu ta erce mas o menos diez pia alto y ta buig horizontal pa west pa un distancia mas grandi cu nan altura. E bienio di pasaat constantemente cu ta duna forma na e divi-divi, y un solo antiseptico solamente por garantiza un salud perfecto. Muskita y otro medio cu ta carga enfermedad ta worde supla bai door di e viento. Malaria y keintura geel no ta conoci, y e keintura di upo cu a caba di yega ta kita den un anochi.

E bista di mas extravagante ta e enorme rafineria mes. Un isla cu e mes no ta produci zeta of un otro combustible y un suelo cu e tin no ta duna alimento ni awa, ta parece un lugar cu no ta logico pa un industria grandi. Pero e isla ta keda e rafineria di Lago, un asunto di 125 million dollar cu 7200 trahador, e principal ayudo pa 56.000 hende, cu ta goza di e standard di bida di mas alto den West Indie. E escritor ta sigui despues di un descripcion di e Caribbeon Cinderella" busando pakiko Standard a scohe e lugar aki pa establece un rafineria asina grandi, con hende di 22 nacionalidad di 56 isla y paisnan pa stranjesa di tur e stranhero ta traha huntu pacificamente den un industria caminda e porcentaje di accidente ta mas abao na mundo. Un di e factornan cu ta haci esei posibel, ta e karakter di e Arubanonan nan ta aborrativo, calmo y ta respecta nan mes.

Nan ta pega na nan cas y nan ta pega na nan terra con poco productivo cu esei ta, y nan mes cas di color con leuw cu esei ta keda for di nan trabao. Hopi tin cu bai 20 a 30 milja tur dia den bus di nan trabao pa cas. E escritor ta sigui despues tocante e plan unico di Lago pa traha cas; e ensenjanza cu no ta obligatorio cual a alcanza cu el tin menos porcentaje di analfabeta cu na Merca, e desarollo di enseñanza di vak y e desarollo di e Arubanonan pa medio di e school di oficio di Lago, e produccion enorme di e rafineria di awa sala y e plannan e destilacion di awa sala y e plannan enorme pa mas desarollo door di cual e poblacion di Aruba lo bira e prome comunidad den mundo cu lo hanja tur

su awa di bebe for di laman. E escritor ta termina: „Loke a pasa cu e isla secu aki den un cuarto di siglo; ta demostra sin ningun duda cu no ta existi un pos cu yama terra braak; cu ora tin motibo hende por edifica un bida productivo y agradabel na cualkier lugar bao di solo. Nos ta contento cu e articulo aki (e ta un extracto di uno den Latin American Report) a sali den Reader's Digest“ cu ta worde leza pa millones di hende; pasobra un articulo asina sin duda, na prome lugar ta yama atencion riba Aruba den un circulo enormemente grandi road di henter mundo y especialmente na Merca, y na di dos lugar pasobra a sali un articulo cu ta duna un idea bon di Aruba, cu excepcion di un paar di cos chikito cu no ta haci ningun diferencia. Den di e articulo no ta worde haci mencion di e plannan pa hotel, pero no por ta di otro manera, cu lo e resultu bon pa trek turista y tambe pa e otro hendenan cu lo bin haci un bisita y cerra conoci cu The Old Little Island of Aruba.

SU PIA A SLIP. SAN NICOLAS.— Na cruzada na W. di warda di polis na San Nicolas Anja Biéuw anochi pa cuarto pasa di diez tabatin un boksmento entre e auton A-4601 y A-5494, cu H.Z. y R.K. respectivamente na stuur. Tur esei no ta duna alimento ni awa, ta parece un lugar cu no ta logico pa un industria grandi. Pero e isla ta keda e rafineria di Lago, un asunto di 125 million dollar cu 7200 trahador, e principal ayudo pa 56.000 hende, cu ta goza di e standard di bida di mas alto den West Indie.

MUCHO HOPI ILUMINACION. ORANJESTAD.— Den e dianan di Pascu nos ta weta hopi auto dorma cu tur sorto di luz y hopi biah e luznan ei ta un estorbo pa e otro auton, esei ta lo cual a sosode cu I.O. Den 24 ora e mester tabata na warda di polis cu sin ningun di tur e iluminacionnan ei.

ELA BAI DUNA BON ANJA. SANTA CRUZ.— Anja Nobo mainta pa cuarto pasa di nuebe na cas di e damá di 39 anja M.C.L. na Santa Cruz nan a pidi asistencia di polis pa su ex-esposo J.B.W. kende ya a kibra dos gaj di bentana na e cas ei y ora ela bandona e cas a danja dos outboard motor cu tabata cologa na e bek. E mester kende tabata bao di influencia di alcohol ya a laga cai ora cu polis a yega, pero un rato despues nan a hanje na su cas na Rooi Tanki y ela keda cerra mientras tanto.

Reymundo Geerman i Senjora Judith Coromoto ta participa nacimiento di nan jioe Januari 1, 1957 Sta. Cruz.

Chocolate Milk

NUTRICIOUS and DELICIOUS. Importers

PHEASANT BRAND

fa. J. A. NIEUW Tel. 1227 — Kerkstraat 15

NIC HABIBE JR.

Den Nassaustraat

Verduras Fresco y Frutas

Solamente cerca NIC. HABIBE

bo ta hanja mehior comestibles na bon prijs. Ariba tur venta tin 5% di rebaja.

Cumpleanjos feliz.

Pa corteza di KAN, Inc. E MEJOR cas di Regalo

Awe dia 3 di Januari 1957 ta celebrando su cumpleanjos y simpatica senjorita Dora Hernandez. Felicitaciones pa parti di su mama Marin, tata Nemencio, rumannan, Poli Chijena, Tido, Catharina, Olga, Lidwina, Fernando, madrinanan, Amelia y Carmen Falconi, padrino Louis Tromp, sobrino Silvio, sobrino Erilín, infima amiga Chunita, Lina, Rica, Mathilda Boekhoudt, y Theresta Tromp.

Tambe nos ta felicita y simpatica jovencita Eduardita E. Tromp kende a cumpli 13 anja dia 2 di Januari 1957. Felicitaciones pa parti di su mama Mimi, padrino Tio, rumannan Josy, Miam, Casin, Juliana, Theresta, Mariano, Asuncion, Clea y Tony, sobrinanan Glenda y Misetta, sobrino Edwin, swa Boeli, cunja Nini, tur su bisinia y conocinan, y di tur su amiganan, especialmente di su amiga Olga Orman.

CADA REGALO TA BONBINI PERO DOBBEL BONBINI TA UN REGALO compra serka KAN, Inc. Nassaustraat 47 - Oranjestad

Dia 2 di Januari 1957 a cumpli 18 anja seniorita Isidora Winterdaal. Felicitaciones pa parti di su mama Jolana, tata Hose, rumannan Abelina, Irma, Sofia, Wanita, Maria, sobrinanan Robby, Marlene, Iris y Myrta, padrino Johan Tromp, madrinanan Luisa Gerhan y Wanita Orman, cunja Donald Hart, wela Abejona Winterdaal, omo y tantanan, primo y primanan, amigo y amiganan, y demas famianan. Tambe di su amiganan di 10de klas di Maria College.

Tambe e senjorita Catharina Werleman cu a haci 18 anja awe nos kier felicita sinceramente. Felicitacion di su mama Tecla, rumannan Gilberta, Domingo, amiganan Ajda y Rosalia Boekhoudt.

UN BON CUMINSAMENTO

ORANJESTAD.— Anja Nobo asistencia di polis a worde pidi na Paradera 133 na unda dos rumen homber tabata burachi y tabata bringa y e pobertata di 83 anja F. T. mester a pidi asistencia di polis.

ELA KITA MUCHO LAAT

SANTA CRUZ.— J.C.H. di Oranjestad Diamars a kita su auto A-5617 mucho laat y a boka su A-4297 di L.C. E danjo tabata un par di celen flon.

Egipto a anulá su pacto cu Inglattera

PARIS.— Radio Cairo a anuncia antajera cu Egipto a anulá e Pacto cu ei a cera cu Inglattera riba 19 di October 1954. Egipto ta di opinion cu, for di 31 di October 1956, e dia dje prome bombardeo Ingles-Frances riba Egipto, e pacto no tin

Segun e pacto tur e soldanan Ingles mester tabata retira for di territorio di Canal di Suez den 20 luna, pero Inglattera a hanja permiso pa larga 4000 hende di personal civil den zona dje canal pa mantenimiento dje instalacionnan.

Inglattera a hanja derecho tambe pa ocupa e puntanan di apoyo atrobe en caso di un ataque arma riba Turkia of un otro pais di Liga Arabe pa un pais cu no ta na Medio Oriente.

Gobierno Egypcio a duna ministro di asuntunan exterior Ingles a informa cu su ministerio no a worde informa prome cu e decision a worde publica. Gobierno Ingles a estima balor dje instalacionnan riba un suma di NAF. 200 pa NAF. 250 million.

E anulacion dje pacto pa Egipto

tin un gran influencia riba e sistema di defensa di Pacto di Bagdad. E capacidad pa ayudo na Turkia y Iraq, tur dos miembro dje pacto, ta worde ataca si solda Ingles no por bolbe na Canal di Suez bao di ningun condicion.

ACTIVIDADNAN DEN CANAL DI SUEZ

CAIRO.— Bapornan di salbamento Ingles y Frances a cuminsa antajera cu sacamento for di lama di un draga cu ta bisa 3000 tonei; esaki ta e strobacion di mas grandi cu te ainda a keda den haf di Port Said.

Otro bapor Ingles y Frances, nabegando bao di bandera di Nacionnan Uni, ta liquidando e restonan dilanti di oficina principal dje Compania di Canal di Suez. Mas sur dragaminas Egypcio ta limpiando e canal.

Dos bapor di salbamento Aleman ta warda te ora cu e trabao aki a yega asina lieu, cu nan por bai El Ferdan pa saca for di laman e brug gigantesco, cu ta bloquee e canal awor.

Pa avisa y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigitu na Awakastir, 7, Oranjestad Tel. 1116 y 2116. Numero sueldo di ARUBAANSE COURANT por worde obtien na San Nicolas na Union Store — Mainstreet. AGENDA Diahuebs 3 Januari 1957 DE VRIJ THEATER 20:00 „Peter Pan“ RIJCKTO 20:00 „Blues Busters“ PRINCIPAL 20:00 „The Sun Shines Bright“ AUROHA 19:30 „The Feathered Serpent“ SAVANNA 19:30 „Het Vlies en de Duivel“ y... MESKER ta dracho ml MUEBELNAN

ADMISION DI MAS REFUGIADO NA MERCA

WASHINGTON.— E vice-presidente Merca, Nixon, a autorisa presidente Eisenhower antajera, cu Merca mester acepta „importantemente mas“ refugiado Hungaro cu e 21.500 pa local el a obliga su mes. Esaki no ta toca solamente Merca, pero tur otro pais liber, asina Nixon a bisa.

Antajera presidente Eisenhower a duna orden pa admisi mas Hungaro na Merca, cu e 21.500. Sinembargo e presidente no a menciona cantidad. Gobierno Ingles a dicidi di admisi 5000 refugiado Hungaro mas.

DOS AGENCIA DI PRENSA SUPRIMI

CAIRO.— Segun e correspondent di e agencia di prensa Belgica na Cairo, Belgia, ministro di Finanzas Egypcio a anuncia antajera nochi cu oficina di e agencia di prensa Frances, AFP y e oficina di noticias Ingles-Arabes na Cairo lo worde suprimi. E ministro a bisa cu e resulta cu e actividad dje dos oficina ta completamente inconciliable cu aspiracion di Egipto.

BISHITA ALTO NA CAIRO OTRO SIMAN

LONDRES.— Radio Cairo a anuncia antajera, cu Rey Hussein di Jordania y su prome ministro lo bishita Cairo otro siman.

Segun e oficina di noticia pa Medio Oriente rey Hussein lo bishita Cairo pronto pa firma un acuerdo tocante ayudo financiero dje paisnan Arabe na Jordania.

E ayudo aki ta pa reemplazo dje ayudo Ingles.



Gwen Bari di Los Angeles, California, pianista y cantante, ta spera den corredor di Corte di Justicia na Washington pa e testigua na favor di kitemento di belasting di 20% riba cabaret. E di cu tur cos ta masha bunita y bon ora e toca piano den restaurant, pero cu e no ta permiti di canta paibora e ora ei e restaurant tin cu paga 20 por ciento di belasting.

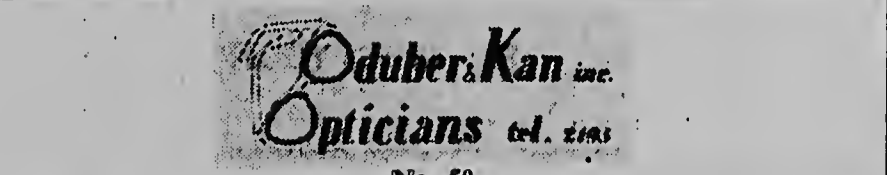
ta scucha. Awor el a seca su frente, como si fuera e quier a quita algo cu ta baha desagradable. Silenciosamente el a sunchi man di senjora Vendal. „Mi ta gradici bo pa bo aclaracion, senjora... pero awor cu mi ta na altura di enter e asunto, ta queda mi masha stranja ta di com bo por abri bo portanan pa mi, siendo jiu di un tal homber“, el a bisa ronco.

Hariendo bondadosamente el a cohe e hoben su man. „Lubida cu bo ho yiu di bo tata... manera nos tambe a lubida esai. Pa nos bo ta solamente yiu di Maria Reichman, di quende tanto ami como mi ruman defunto tabata stima asina tanto i quende su sufrimento semper a comove nos curazon asina tanto. Como su yiu homber bo ta cordialmente bonhini cerca nos, pasobra foi e tempo ai mes bo mama a yega di bisa for profundo di su curazon: „Danki Dios cu mi yiu homber ta un Reichman i cu e no a erf nada di su tata.“ (E ta sigui)

Ciencia, especialismo i arte ta coopera huntu pa aumenta capacidad di bo bista i ho belleza! Cu gusto nos ta yuda bo! ODUBER & KAN Opticonan den Nassaustraat No 47

UN JIU SIN MAMA

pa: TUYUCHI



Nanda a bira corra manera candela i no tabata sa quico responde riba esai. Afortunadamente cu net n'e momento ai tantan Sanna tabata bini riba e terrasa. El a camina a bini cerca nan i Nanda a bai contre pa e seconde asina su confus. I pa no tabatin, nodi di responde Jopi el a pasa su man den braza di su tanta. I de brazo e dos damanan a bini n'e ofesa di Jopi, mientras esaki a lamta pa mescas Sanna un stul di masha cortesia.

Na mes tempo on Richard a aparece i nan cuater a queda ta klets como mei ora largo. Un rato despues on Richard a pidi excus, pasobra e tabatin di bai asisti na un conferencia i el a queda masha contento cu Jopi a ofrece su mes pa compani e damanan te atardi na ora di su regreso.

Como tabata haci masha calor, e damanan e prefera di queda poco mas riba terrasa dje hotel den compania di Jopi i mas despues nan a bai haci un paseo cu auto den e cayan di Buenos Aires. Tantun Sanna a larga nian trece thee na ora di nan regreso i despues cu nan a bebe thee, Nanja a lamta para despuce di e haci un senjal cu wowo cu

larga su tanta bisa mi. I ta p'esai el a conseha mi na puntra bo. I pa e no ta presente ora cu mi ta haci esai el a busca un pretexto i a bandona e laga aqui. I pa no haci e momento algo mas critica cu e ta caha, mi quier probecha dje ocasion di suplica bo ta paquico mi tata tin e atrevidez di ta odia Nanda“.

Un momento tantan Sanna a queda ta pensa riba e pego cu Nanda a hung'e, di a saca su curpa asina liber. Sinembargo e tanta a considera cu no tabata husto tampoco pa e seconde e asunto aki mas na bienestar di Nanda. I di e manera ni el a dicidi na papia pura herdad cu Jopi, sin seconde nada absolutamente. Tambe e quier a splica a hoben paquico su mes tata ta traha e maner un stranjero. I na un manera decisivo e tanta a lamta para i a cuminsa:

„Si, na favor i na bienestar di Nanda, mi quier conta bo tur cos. I ta bon cu bo ta na altura di esai tambe. E motibo aqui ta data di pasado di un fecha basta bieu. Bo mester por ta corda ninda, como tempo bo tabata chiquito qui intimo ami cu mi ruman tabata cu Maria Hliden bo mama“.

„Si, senjora i mi sa tambe mucho bon cu boso tabata pa mi mama manera un gran consuelo, pasobra ora cu boso tabata cerca dje e nubia di verdiet cu semper tabatin riba su cara tabata aclarando i dispare. I mi a queda semper agradecido na boso pa e amistad aqui, aunque cu hamas mi a hanja ocasion na proba esai“.

„Bueno. Larga mi sigui anto“, e tanta a bisa. E ora ai na placa chiquito, sto salta nada, el a bini corra Jopi cuisto su tata, tabata persigui mama di Nanda cu un pasion diabolic, estando casa cu su mama i a sabiendo tambe cu mama di

Nanda tabata casa cu su melior amigo. Masha tanto oranan, dianan, luna i semannan di ansia e muhe aqui a pasa, pa motibo cu George no quier a stop pa nada di mundo di munstre un amor cu tabata indigno, anto sin cu ni un momento sol e ruman dje tanta no a dun'e ocasion. George no tabata duna e muhe a yega di un chens pa e cama e sol, pa sobra tanto na Reichman como te na Heidersberg mes e tabata bin persigui e muhe, i tabata abarke cu tur sorto di caricia i declaracion amoroso. E tabata obliga e muhe aqui na deshonra su persona i quibra su promesa matrimonial. I a yega asina cu e tabata waak ora cu Heinz Roland no tabata na cas pa el a bini Heidersberg. E odio a caba di peora riba un dia cu el a probecha di ausencia di Heinz i a penetra, te den cuarto di e muhe. Ora cu e muhe a mira cu esaki tabata mucho di mas, el a bira manera loco un rato i a dal e homber aqui un moketa asina duro den esaki su cara ora e quier a primi un sunchi riba su lipnan, cu amor a para bira vengianza.

No obstante esaki toch e muhe no a conta su casa, pa mledo cu lo mes; bini un desafio i cu quizas e ora ai uet e inocente ta queda victima.

Sinembargo foi e dia ai e homber aqui a bira su enemigo mortal i e tabatin un venganza infrenable riba mama di Nanda, pasobra esaki a rechaze.

Awor el a bin conte e hoben cuanto George a queda ta persigui e es despues di morto di su ruman muhe. E homber aqui no tabata dun'e ni un chens. Unda cu e, bai e homber aqui tabata signific manera su sombra. Hasta e homber aqui tabata trata ta penetra e curacionan priva di dje, i sinembargo e bato tabata ta mucho bon cu e tabata comprometi i cu pronto e tabata

bai casa cu Richard Vendal. Sinembargo nada di esquinan no tabata importe, loke tabata interes e tambe tabata bao di su influencia, como nan ai e tabata exigui pa Sanna quibra su compromiso cu Vendal i casa cuira. Pa Sanna a seapa di dje, e mester a i bini Argentina cerca Vendal na unda el a yega a casa. Pero e no a bisa e homber nada di esaki i ora cu el a tende cu Sanna a bai e stranheria, el a zundra Hein Roland, masha pasobra ya esaki tambe tabata bai di su influencia, como el a yega di fie antes un suma hopi interesante.

„Su pasion impuro pa mi ruman a converti den un odio infernal i horrible. E venganza aqui di mi ruman el a pas'e pa mi dia cu mi ruman a muri i el a queda ta venga mi di enter su curazon ora cu no por a saca nada for mi tampoco cu mi tambe a rechaze. I despues automaticamente como yiu di Leonor i como mi sobrina el a cuminsa cu su venganza riba Nanda, pasobra esaki tabata manera portret di e muhe cu a rechaze i segun cu Nanda tabata birando mas grandi, mas tanto ainda e tabata parciendo su mama. Tambe mi cunja Roland e tabata odia terrible, pasobra e tabata meen cu Roland mester a obliga mi na tende p'e i casa cu'e. Ademias di esai e no a perdona Roland hamas, pasobra esai e no a bise di mi viaje pa Argentina di antemano. Tambe e tabata odia Roland, pasobra esaki tabata posee na abundancia e muhe cu sin tanto e tabata desea i anhele i sin por a hanja. I tempo cu Roland tabata defu, dificultad financiera, e mes a bida ofrece Roland, ay fia tio, suma hopi considerable, loke Roland, a haci tambe. Sinembargo, el a haci esai cu un otro intencion tambe. Sinembargo el a queda ekiboka, pasobra cos a bai

Foi su rosea di excitacion Jopi a para

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Aki nos ta mira Cisco cu Pancho ta conversando kiko nan por haci pa nan por skapa for di man di Duty Dover. Cisco a pense un rato i despues e la drei bisa Pancho. Pero Pancho, bo a bisami tambe di un bon pronosticacion, bo a bisami eo be tin bon noticia pa mi. Si, Pancho a conteste, pero si alejabo for di Duty Dover. Nos ta mira tambe Stra, Silvia i su sirvienta Brigida. Silvia ta pidiendo Brigida pa e tresse pen cu papel pa e skirbi Cisco un carta. Mes ora Brigida ta bai paden pa e hai

koi e pen cu e papel en Stra. Silvia a pidie. E kas ta masha lujoso, esei amigos leyentes mes por mira. Stra. Silvia ta sinta na mesa cu su papel dilanti di dje ariba mesa i cu su pen den su man, kla pa e bai skirbi Cisco Kid un carta. Pero e no sa con pa cuminsa e carta i ta sinta pensa un rato promer cu e cuminsa cu e carta. E carta ta cuminsa asina: Querido Cisco. Y aki mi queridos amigos e storia ta kaba i nos lo siguie njan cu e carta di Cisco.

Un investigashon linguistika - Kiko? - Kon? - Pakiko?

Algun tempu pasa, of pa nos bisa mas presis ainda: mas a menos un aña i mei pasá, a kuminsá ku un investigashon di Papiamentu. No ta un kos masha kosnó. No ta kos ku a duna hopi publisidá n'e tampoko. Pasobra no ta un asunto di publisidá. Un investigashon linguistika ta trabou ku ta keda lilitá na e dñs meter kwadrá di bo mesa di skirbi. I sin embargo, ta kos ku ta exigí hopi espacio, i hopi sonido. Pasobra un lenga ta abarká benter un pais, un isla, un region, n' ta asina? I kiko otro un lenga ta si no ta un sistema di sonido? Linguistau ta keha ku n' ta risibi asina puño atenshon di públiko? Nan ta haña ku un lenga ta un kos asina importante (i ta ken lo duda esei)? Ku ta mester mas publisidá? — Wél, algun hende a bisa, skirbi algu riba e asunto aki anto den korant. — I e idea ei, luutu ku e hecho ku e korant aki a deklarar su mes dispuesto na publiká nos artikulo, a buta nos skirbi e palabranan aki.

— Ma ta kiko bo ta hasi? ta loke semper nan ta puntra. — I ta unda a sali bo ku e idea ei? Ta riba un bon dia bo a pak bo maletanan na Amsterdam i bo a bisa: Mi ta bai Antillas pa bai studia Papiamentu? — I si no ta asina? Ta ken a enkargá e investigashon aki?

E delaster pregunta aki ta esun di mas fásil: E enkargo ta di WOSUNA (Stichting voor Wetenschappelijk Onderzoek Suriname en Nederlandse Antillen) estableci na Den Haag. WOSUNA no ta henteramente deskonosí aki: den „Christoffel“ di Dec. 1955, I. S. Sra. Mr. Johanna Felhoen Kraal, secretaria, a skirbi riba aktividatnan, i espesialmente riba e investigashonnan ku e fundashon aki a enkargá. Representante di WOSUNA na Antillas ta direktor di „Carabiense Marien biologisch Instituut“, Dr. J. S. Zeeveld.

E komishon ku a keda enkargá ku e investigashon linguistika ta konsisti di: Prof. Mr. Dr. J. A. van Praag, di Universidad di Amsterdam; Dr. H. L. A. van Wijk, ku ta lektor na Universidad di Leiden; Drs. R. G. Römer, i autor di e artikulo aki. E dos último miembronan ya a hasi algun trabou preparatorio durante un investigashon di dos luna ku a tuma lugá ana pasá.

I asina nos a yega na e promé pregunta: Kiko bo ta hasi?

Konstata: Deskríbe lenga. Mas komplot: Prepará un estudio deskriptivo di Papiamentu di Willemstad, manera e ta wordé papá aktualmente, i publiká resultadonan den algun obra. Lesa e delaster frase aki un he mas ku hopi atenshon. Pasobra e ta kontené algun rekshon importante.

„Aktualmente“: un di e promé rekshonnan di hendenan ku tende di e investigashon aki, ta: Ahon, anto bo ta trata di hana sa definitivamente ta di unda Papiamentu a sali anto? Ta di koi idioma(n) ei a deriva? — Ma esaki ta presisamente un aspekto di e investigashon ku awor aki nos no por ni nos no mag okupá nos kuné. — Laga nos tuma un biologo ku ke studia cierto kategoria di mata of insekt. Masha kom interesante estudio di origen di desarojo di bida di mata i animalnan ta, toh tur hende lo haña masha strano si e biologo aki no kuminsá promé ku duca un deskripshon exakto di e mata o in-

un sistema propio, sigun kual nos tin ku papia „di tal i tal manera“ i no di otro manera. Tin tres tereno ku nos tin ku analisá kada un apart: sistema fonológiko, (sonidonan), morfologia (forma i kambio di palabranan) i sintaxis (estructura di frasenan).

Den delaster añanan linguistanan a bin kompréndi ku kada lenga mester wordé analisá riba e mes i sin prehuiso. Te poko tempu pasá nan tabata purba di analisá tur lenga segun konsepto i prinsipionan ku ta derivá di Latin, ku ta e lenga ku semper nan tabata tuma komo ehèmpel pa tur otro. P'esé nan tabata „spika“ tur lenga segun e estructura di Latin. Loque a duna origen na hopi idea fout ku te ainda nos no a skapa for di nan. Te ainda por ehèmpel muchanan na skol ta siña ku na Hulandés tin hopi palabra ku nos mester yama „bijwoord“ (adverbio), ma ku no ta mester e nomber apart aki. Pasobra nos ta e mal kustumber di presta muchu poko atenshon na analisá kon un kos ta, i pensa muchu riba kon nos ta haña ku e mester ta. Figura bo un biologo ku ke obligá un animal bida di tal i tal manera i kome tal i tal kuminda, pasobra tin un otro sorto di animal ku ta bida asina i kome asina. Of pasobra e biologo ta haña ku ta asina mester ta, pa un of otro motibu. Tur hende lo bisa mes ora ku e homber aki no ta trata di un manera científiko. I sin embargo un of otro motibu. Tur hende lo bisa mes ora ku e homber aki no ta trata di un manera científiko. I sin embargo hopi aña kaba, na skolnan aki na Hulanda, nan ta inkludá den nos e prinsipio fout ku ta „mooier dan“ nos mester bisa, i no „mooier als“.

I asina tin hopi ehèmpel mas. Kon ku ta anto, tur lenga tin derecho riba un estudio i un deskripshon obhetivo i sin prehuiso, ku ta duna kuenta di kon e lenga ta, kon nan ta papia. Punto di salida di un investigador linguistika ta e tekstonan ku el a kolekshoná. Awendia e tin un aparato tèkniko pa yudá: tape-recorder. Ku e tape-recorder aki e por graba su tekstonan di un manera eksakto, i despues e por drai nan kuanto ku e ke pa e nota presis kiko nan a bisa, ki sonido tin den e tekstonan, i kon e estructura di e frasenan ta. Despues ku e kaba ku su promé analisis e por graba otro teksto pa e haña algun ehèmpel mas di e puntunan ku no ta kla ainda, loke nos por yama „puntos flacos“.

Na fin di su investigashonnan e ta spera di por publica resultado final na forma di un gramátika deskriptiva. I klaro, despues lo mester koregi algun of otro punto. Nan lo kritiká e obra, nan lo bini ku observashonnan komplementario.

I finalmente: Ki diñ práktiko e tin? Aki nos no tin un kontesta pa satisfés hendenan ku ta spera ku tur investigashon científiko mester tin utilidat mes ora, mester tin provecho. Si sikiera un gramátika asina tabata sirbi pa siña e lenga for di djé. Ma ta kiko bo por hasi ku un deskripshon científiko.

Klaro, nos por señalá posibilidad di fiha un ortografía práktiko, kom pleto i científiko (i p'esé di mas simple). Anke esei no ta parti di nos enkargo. Ta un asunto pa gobiernu. Ademas, lo ta posibel pa skirbi un gramátika pa siña, basá riba e gramátika deskriptiva.

Ma tambe den tempu moderno, ku hendenan ta konsiderá siensia kono medio pa alkansá prosperidat ekonómiko; komo mucha-i-mandá di téknika; tambe den tempu moderno nos mester kompréndi ku prinsipal dul di siensia no ta utilidat práktiko ni provecho material. E prinsipal dul ta konosé, deskribi, investigá. Tambe di siensia linguistika. Y e dul aki riba mes ta basta. Resultadonan di un investigashon linguistika no ta kos ku bo por expresá ku número; su importansia pa un tera, pa un pueblo, di studia su lenga, ku ta e kondishon básiko di tur kultura. Esaki lo ta un kontribushon pa hendenan haña mas konsiensia den nan mes lenga; esaki lo enrikés nan kultura ku medianan pa nan expresá nan mes.

I pa terminá, algun observashon tokante loke nos ta tende hendenan ta bisa, ku Papiamentu no ta un lenga.

Hopi be nan ta bisa: Bo no por expresá nada na Papiamentu. Probablemente ta pasobra nan no konosé e lenga bon. No ta posibel pa duca un prueba den tur kaso ku presentá, ma ta esaki semper ta kausa di menospresio di un lenga. Ku Papiamentu ta un lenga den pleno sentido di e palabra lenga ta kos ku ta keda komprabá pa e hecho ku e ta existi i ku e ta sirbi komo medio di komunikashon for di hopi tempu kaba. N' ke men nada ku mester fia tantu palabra asina di Spañó i Hulandés. Esaki no ta kambia e estructura, e sistema di e lenga. Loke nos mester recorda mes ta e hecho hu, segun hendenan ta haña nan obligá pa trata riba asuntunan ku promé aya nan no tabata trata ariba na Papiamentu, e lenga ta logra, aunké fiando palabra, mantené su mes i sigi desempeña su papel. E kritikadonan di Papiamentu aki, nos mester puntra nan: Meneer, e Hulandes ku bo ta papia ei, no ta un sorto di Gótko maltratá? Of e Frances ku bo ta papia ei, i ku bo ta haña un kos di gaba, no ta un sorto di Latin asina enfermo ku bo no por rekonsé se mas?

I asina tin mas. Pasobra loke ta mas propio di un lenga ta ku e ta yega na haña un estructura íntimo, di su mas, dor di e desarojo ku e tin for di su mes fuentenan.

I pasobra Papiamentu a sali for di Portuges, Spañó, Afrikano, (skobe numa) p'esé e no ta un lenga independiente? Tin mas di 150 definishon di „lengá“, „idioma“ (i ningun di nan no ta henteramente satisfésorio), ma un kos ta sigur: Si Hulandes i Spañó ta lenga, anto Papiamentu tambe ta unu. Ta di alabá ku delaster tempu hopi Antillano a duna prueba ku nan ta realisá esaki, pa medio di e obranan ku nan

admired!



Win admiring glances with a well-groomed, neat appearance. Use "VASELINE" — the hair tonic that highlights your hair and makes it look naturally groomed.



Vaseline
is a registered trade mark owned by
Chesebrough-Pond's Inc.

Agentes:
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418.

a skirbi.
Hasta nos por bisa ku Papiamentu ta un ehempel klásiko di un lenga „criollo“ ku a bira medio di komunikashon di tur gremio sosial.

Ma nos no mester hasi un komparashon di un lenga ku un otro segun posibilidatnan positivo ku e tin. Asina ningun lenga no ta hasi un impreshon favorable. Meskos ku ningun hende lo no gusta pa otro huzga nan segun e bon kualidatnan ku su bisina tin i ku e mes kisas no tin. Tur hende ke pa bo huzga nan segun nan mes.

Porfia tin hende ku ta yama Papiamentu un lenga „primitivo“. Nan argumentonan ta e mesnan ku nos a kaba di spika. E diferensia ta ku nan ta usa un palabra mas ku nan no ta kompréndi. Ta na moda usa e palabra „primitivo“. Ta un palabra peligruso, ku no ta semper e tin e mesun signifkashon, ma na konkeshon ku lenga i kultura e ta rifiká mas o menos: trazá, pober, nada partikular.

Hendenan ku ta usa e palabra aki, generalmente nan ke men, (aunké nan mes no ta realisá ku ta asina); e kos aki no ta na konkordansia ku nos normanan. Tur hende ku kritiká di un manera asina superficial i ku asina poko konosementu, ta ofendé su mes. E mester sa ku no ta existi un kos ku yama „lengá primitivo“. Ken ku ahondá den e estructura di un lenga, n' ta importá si ta Ingles, Griego, Papiamentu of Japonés, lo ripará pronto ku ta asina. Un lenga, tur lenga, ta un aparato di gran utilidat, i e hende ku lo studiá semper lo tin admirashon, i aunke menospresio.

Drs. H. A. COMBE.

GABINETE DI FRENTE NACIONAL SYRIACO

BEIRUT — Observador político na Beirut a anuncia antajera cu formacion dje gabinete di Frente Nacional Syriaco ta nifia cu Syria a bira su lombra pa mundo occidental in efecto.

E gobièrno nobo bao di Sabri el Assal lo purba estrecha e lazonan cu Rusia. Gruponan izquierdista cu a trata di bini na poder den e ultimo 6 lunanan a haña un influencia considerable, pero nan no a haña poder riba gobièrno.

Onze taart van de week is:
BANANA FL. 5.-
ROYAL BAKERY
Tel. 1327
Oranjestad
RAINBO BAKERY
Tel. 5064
San Nicolas

Di dos set di triplets



Senjora Frances Blankenship di 37 anja di edad, un bruid di última guerra cu a bini Merca 11 anja pasa, ta contento cu su di dos set di triplets, loke ta un raridad. Oficialnan di asociacion di mediconan americano a bisa cu nan recordnan ta muestra cu tabatin solamente un caso similar di dos set di triplets naci di un mes mama. Aki e senjora ta den un hospital na Chicago y ta muestra cu su tres dedenan pa splica e asunto mas sigur. E di dos set ta pisa huntu 19 liber y 6 ons.

Palabranan di Chroestsjef na recepcion di Anja Nobo

MOSKOU — E lider di partida comunista di Rusia, Chroestsjef, a declara na un recepcion pa Anja Nobo den Kremlin, cu tur lider Ruso ta „Stalinista“, ora cu bini na „combatimento di imperialistanan“, asina a wordé informa antajera den circulan diplomatico na Moscu.

Chroestsjef a wordé aplaudi pa e invitadonan, ora cu el a eogia Stalin como un „gran luchador contra imperialismo“ y „un gran Marxista“.

E recepcion a wordé hisita mas parti pa representante diplomatico di paisnan Africano-Aziatico y otro paisnan „neutral“. Mayoría dje diplomaticonan occidental no a acepta e invitacion.

Den circulan diplomatico ta wordé informa cu Chroestsjef a bisa tambe, cu e lidernan Ruso actual mester carga responsabilidad tambe pa e errornan, cu Stalin a comete. Esaki tabata promé biaha cu e lider Ruso a admiti abiertamente cu e tambe ta responsabel pa e errornan di Stalin.

E lider di partida a bisa esaki na ocasion di un brida na Oeasion di fin di anja. Despues di Chroestsjef, Molotof, Kaganowitsj, Malenkof y Bulganin tambe a brida.

E brida aki ta wordé mira como un esfuerso pa desmenti declaracion-

nan dje presidente di Yugoslavia, Tito, y otros cu Kremlin ta consisti di „Stalinista“ y „anti-Stalinista“.

DECLARACION DI „THE NEWS CHRONICLE“

LONDRES — E corant „The News Chronicle“ a anuncia, cu un investigacion di opinion publico Ingles pa instituto di „Gallup“ a muestra, cu si mester tin eleccion actualmente na Inglatera, 49% dje votadonan Ingles, lo vota socialista, mientras 43% lo vota conservativo.

E PLAN DI EISENHOWER NO A HANJA ACOHIDA GENERAL

WASHINGTON — Presidente Eisenhower a informa lidernan di Congreso Mericano antajera, cu den 5 dia e lo pidi aprobacion di Congreso pa un ley nobo, pa stop agresion di Rusia na Medio Oriente. Segun e declaracion Eisenhower a pidi aprobacion di Congreso tambe pa un „programa detallado pa ayudo economico“ den e territorio aki pa medio di placa for dje fondo di emergencia presidencial.

Segun informacion tin un resenencia crecienndo den circulanon democratico contra e plan dje presidente.

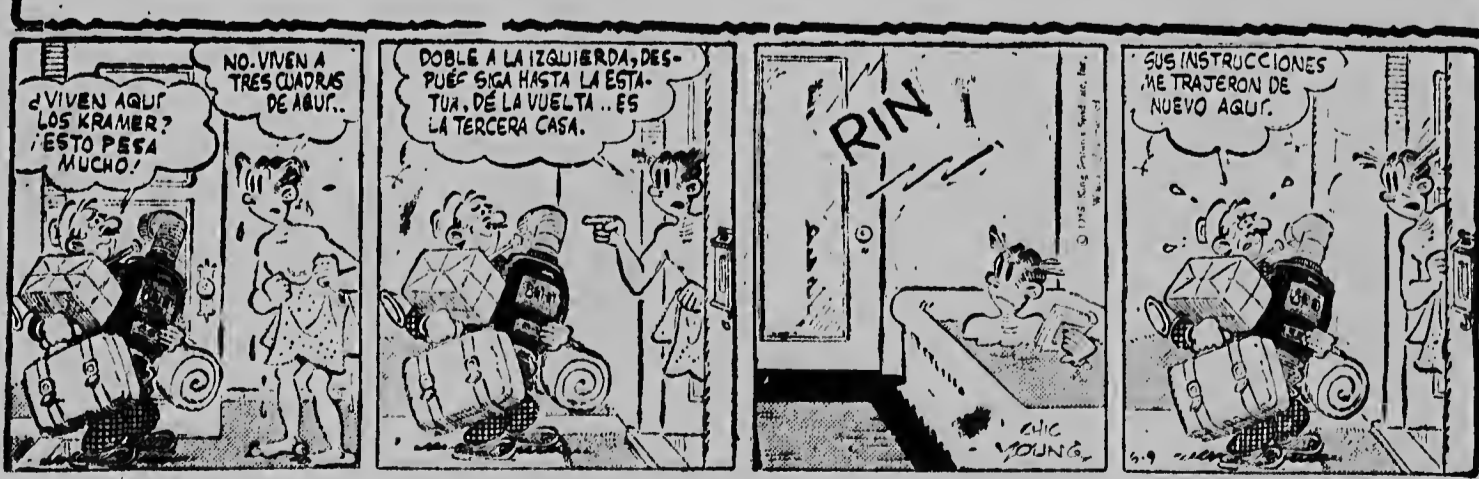
Commandos bek for di Port Said



Aki nos ta mira miembronan di British 42nd royal marine commandos cu a yega bek Inglaterra for di Invasion di Port Said. Nan ta na riel di e aircraft carrier Ocean na su yegada na Devonport na Inglaterra. E commandonan aki a keda aya durante di un luna y ta outre e prononan cu a yega bek Inglaterra.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Mientras Lorenzo ta kla pa e bai tuma un banjo e ta tendé bel na porta. E la tira un serbete rond di su curpa i e la dici di bai mira ta ken e ta. E la mira un menceer carga na su porta i e menceer a punte, si ta aki ta biba e famia Kramer. Lorenzo i conteste cu no. E la bisa pasobra e pakinan aki ta pisa masha topi. No, Lorenzo a bise, nan ta biba tres kas mas leuw for di iki. Bira na bo banda robez, despues sigi te na unda e estana a, bolbe bira i bo ta hanja e di tres kas. E menceer a bise masha danki i e la bolbe bai bek en huska di famia Kramer. E la buska, buska, pero e no ta mira ningun famia Kramer ei bandanan. E la dici di bai bek na Lorenzo atrobe. E la yega i e la primi e boton di e bel. Riñing, Lorenzo a sali mira ta ken. Bo indicacion na e kas a tresemi aki atrobe menceer, e la bisa Lorenzo. I e la keda para cu su pakinan den su nan sin por hanja e kas cu e ta buskando.